



2015

FESTIWAL SZTUKI WŁÓKNA
KOWARY

XLII Międzynarodowe Sympozjum

Wrocław • Kowary • Kamienna Góra • Jelenia Góra • Warszawa

42

Patronat honorowy
The Honorary Patronage
Bożena Wiśniewska - Burmistrz Miasta Kowary

Festiwal Sztuki Włókna

XLII Międzynarodowe Sympozjum
Warsztat Twórczy Kowary
Bezgraniczność przestrzeni i czasu

KOWARY

14-27 wrzesień 2015

• Wrocław • Kowary • Kamienna Góra • Jelenia Góra • Warszawa •



Kowary - miasto „twórczego natchnienia”

Cieszę się niezmiernie, że jak co roku, we wrześniu będziemy gościć Międzynarodowe Sympozjum Sztuki Włókna "Warsztaty Twórcze – Kowary". To niezwykle wydarzenie artystyczne ma wyjątkowo bogatą tradycję i przez swoje poprzednie edycje nierozzerwalnie związało się z naszym miastem. Dodam, że twórczynią tej wyjątkowej w skali naszego kraju imprezy jest pani prof. Ewa Maria Poradowska-Werszler – wrocławianka, a przy tym wielka przyjaciółka oraz wyjątkowa admiratorka i ambasadorka Kowar.

Dzięki tej cyklicznej imprezie, przynajmniej raz w roku pozwalamy ocalić przed całkowitym zapomnieniem tkackie tradycje naszego miasta i regionu. Przypomnę, że bardzo dawno temu to właśnie tkactwo, a następnie włókiennictwo stały się gałęziami rzemiosła i przemysłu, z których na cały świat zaślęły Kowary. Było to ponad 300 lat temu. Nie bez przyczyny znane nie tylko w Europie: „Fabryka Dywanów Smyrneńskich” oraz Fabryka wybielania tekstyliów Otto Peschela powstały właśnie w Kowarach. Dziś tych fabryk już nie ma, ale artyści zajmujący się trudną sztuką włókna z Polski i zagranicy mogą już po raz czterdziesty drugi spotkać się w naszym mieście. W Kowarach mogą oni tworzyć dzieła niezwykle i wierzę głęboko w to, że ich niezwykłość to efekt inspiracji miastem, jego tradycjami, kulturą oraz niezwykłą tutejszą przyrodą. Kowary od zawsze przyciągały artystów swoistym genius loci. Jestem pewna, że podczas dwutygodniowych warsztatów powstaną dzieła, które wkrótce zobaczymy w wielu znanych galeriach w kraju i w Europie.

Witam w Kowarach wszystkich serdecznie i życzę zarówno organizatorom, jak i uczestnikom tegorocznej edycji wszystkiego co najlepsze, a przede wszystkim tzw. „twórczego natchnienia”.

Bożena Wiśniewska
Burmistrz Miasta Kowary

Kowary – the Town of “Creative Inspiration”

I am even more than thrilled that in September, like every year, we are going to host the International Symposium of Fibre Arts “Creative Workshops-Kowary”. This remarkable artistic event has an exceptionally rich tradition, and through all its previous editions it has been linked to our town intrinsically. The originator of this unique in Poland event is Prof. Ewa Maria Poradowska-Werszler from Wrocław, who is at the same time a very good friend, admirer and an ambassador of Kowary.

Thanks to this cyclical event, at least once a year, we save fibre industry traditions of our town and region from total oblivion. Let me remind you that a long time ago it was just a weaver’s trade, and later an industrial branch of textile manufacturing that made Kowary world famous. It was more than 300 years ago. The Smyrna Carpet Factory and Otto Peschel Bleaching Textile Factory, known also outside Europe, were established in Kowary for a good reason. The factories have not been preserved till today, yet Polish and foreign artists, who deal with this difficult art of fibre, have been able to meet already for the 42nd time in our town. They are capable of creating remarkable works of art in Kowary, and I deeply believe that the originality of artefacts created here have been inspired by the town, its tradition and culture, as well as by the local exceptional nature. Since always Kowary has attracted artists with its specific genius loci. I am more than certain that these fortnight long workshops will effect in works of art we will soon be able to see in renowned galleries in Poland and in Europe.

A cordial welcome to Kowary, and I wish both the organisers and participants of this year edition all the best, and first of all the so-called “creative inspiration”.

Bożena Wiśniewska
The Mayoress of the Town of Kowary



Bezgraniczność przestrzeni i czasu

XLII Międzynarodowe Sympozjum Warsztat Twórczy-Kowary jest priorytetowym wydarzeniem Festiwalu Sztuki Włókna na Dolnym Śląsku.

Kowary, miasto rozślawione w świecie przez Fabrykę Dywanów Smyrneńskich, po jej likwidacji, nie zniknęło z mapy kulturalnej Polski. Entuzjastami kowarskich spotkań ponad czterdzieści lat są artyści sztuki włókna z całego kraju i zza granicy, kultywujący twórczość w dziedzinie tkactwa artystycznego. Pełnią Oni także funkcję ambasadorów miasta Kowary, poprzez prezentację swojej twórczości na wystawach o zasięgu światowym. Współcześnie tkanina ma różne oblicza i wizualne przekazy, jednak podstawową cechą kreacji jest zastosowanie surowców włóknistych, tekstylnych, miękkich, elastycznych oraz przynależnych im technik. Dwutygodniowy pobyt artystów w Kowarach, ma nieprzecenione wartości. Czasokres trwania, jest czasem inspiracji, przekazywania umiejętności warsztatowych, autorskich prezentacji, oraz uczestnictwa w seminariach twórczych, ujmując ogólnie uzupełniania fakultatywnej wiedzy. Mieszkańcy regionu dolnośląskiego, szczególnie miast, w których organizowane są wystawy indywidualne i zbiorowe, oraz warsztaty twórcze, mogą czerpać impulsy z kreatywności profesjonalnych artystów. Życzę artystom i społeczności dolnośląskiej, aby te krótkie chwile spędzone wspólnie zostawiły trwałe ślady w ich pamięci.

Prof. Ewa Maria Poradowska-Werszler
Generalny kurator Festiwalu Sztuki Włókna

Boundlessness of Space and Time

The 42nd International Symposium and Creative Workshops-Kowary is a prime event of the Fibre Arts Festival in Lower Silesia.

The town of Kowary became worldwide famous thanks to the Smyrna Carpet Factory. After the factory shutdown the city has not disappeared from the cultural map of Poland. For over forty years many enthusiasts of these meetings have arrived in Kowary, and these are fibre artists from all over the country and abroad, who have cherished work in the area of artistic textiles. They have played the role of ambassadors of Kowary by introducing their artistic output at exhibitions in different parts of the world. Nowadays, artistic textiles may have various images and visual messages, still the basic feature of creation is the use of fibre and textile, soft and elastic material, and the appropriate techniques. A fortnight long artistic residence in Kowary is just invaluable. The period of the stay is a time of inspiration, exchange of technical skills, authors' presentations, and participation in creative seminars which all help to collect facultative knowledge. The people who live in the region of Lower Silesia and especially in the town where the solo and group shows as well as the workshops are held, may draw some impulses upon creative acts of professional artists. I wish the artists and the community of Kowary that the time spent together would leave the permanent traces in their memory.

Prof. Ewa Maria Poradowska-Werszler
General Curator of the Fibre Arts Festival



Uczestnicy XLI WT-Kowary 2014 przed Galerią Tkacką na Jatkach we Wrocławiu



Pochwała warsztatów

Małgorzata Wróblewska Markiewicz

The Praise of Workshops

Warsztaty nieodłącznie wiążą się z pracą. W warsztatach znajdziemy narzędzia i urządzenia służące wytwórczości. Warsztatem jest pomieszczenie, w którym powstają utensylia i dzieła. Warsztatem określamy również zespół metod i środków wyrazu, stosowanych w pracy artystycznej. Warsztatami były dawne pracownie mistrzów, gdzie krok po kroku nauczano artystycznego rzemiosła: od robienia gruntów, ucierania pigmentów i zapraw, od umiejętności trzymania ryłca, prowadzenia srebrnego sztyftu, od przygotowania płyty litograficznej – „jednym” słowem: od przygotowania potrzebnych do realizacji dzieła tworzyw i podstawowych materii. Z biegiem czasu tę rolę przejęło zunifikowane nauczanie akademickie, z nieodzownymi pracowniami profesorskimi. Relacje mistrz – uczeń zostały zachowane, ale więzi łączące twórców miały już inny charakter.

Sama idea warsztatów, odbywających się poza uczelnianymi ramami, stała się wyrazista w XIX wieku, była popularna w XX stuleciu, a dzisiaj gromadzi wokół tzw. projektów rzesze młodych ludzi. W tej historii, wspólne zmagania warsztatowe owocowały powstawaniem kolonii artystycznych, organizowaniem wręcz nieodzownych w edukacji plastycznej plenerów, zawiązywaniem ugrupowań twórczych czy atelierów artystyczno-komercyjnych. Obecnie zajęcia warsztatowe stały się powszechnym elementem bardziej i mniej profesjonalnych ćwiczeń praktycznych, służących poznawaniu rozmaitych aspektów otaczającej rzeczywistości. Nie bez powodu – warsztaty dają bowiem wiedzę i umiejętności. Dla uczestników są rodzajem wtajemniczenia w zawodowe szczegóły, wiadome tylko znawcom i są prawdziwymi arkanami – bramami do dziedziny, których dotyczą.

W obszarze sztuki idea wspólnej pracy, wspólnego uczenia się oraz towarzyszące im dyskusje, zawsze wnoszą wiele świeżości, ożywiają myślenie o roli twórcy, jego społecznej misji i jego udziale w formowaniu materialnego i niematerialnego świata.

Taka była również geneza warsztatów kowarskich, od 1974 wyjątkowego miejsca dorocznych spotkań. Do Kowar przyjeżdża się bowiem po to, by zmierzyć się z twórczym i przedstawić nowe kierunki własnych poszukiwań. Techniki i koncepcje są kształtowane i badane, przedstawiane i oceniane. Tworzą artystyczny bagaż „zabierany” do pracowni rozrzuconych w całej Polsce i w Europie. Każde ze spotkań ma w sobie element zamknięcia i element otwarcia. Wierzącymi składnikami są bez wątpienia towarzyszące warsztatom wystawy, rozpisane na cykl pokazów indywidualnych; kłamrą i ukoronowaniem pozostaje największa z ekspozycji – wystawa zbiorowa, podsumowująca rok twórczej pracy.

Elementy otwarcia wiodą żywot składników zmiennych, będąc funkcją miejsca, czasu i osobowości twórców – ich bogactwa zainteresowań, dokonywanych odkryć i podejmowanych eksperymentów artystycznych, a także charakterystycznej dla nich wrażliwości oraz ciekawości świata i ludzi.

W spotkaniach kowarskich od zawsze testuje się bogaty wachlarz włókienniczych technik: od wywodzących się z krosna (gobelinniczych i kilimowych, tkaniny podwójnej, nicielnicowej, żakardowej) po haftarskie i patchworkowe czy plecionkarskie, wraz z specyficzną odmianą wikliniarską; egzaminuje się różnorodne sposoby malarskiego zdobienia tkanin i swobodnego kształtowania włókna, poddawanych strategiom kolażu, asamblażu czy unifikującego

Workshops are inseparably connected with work. Tools and machinery that serve manufacturing one can easily find in workshops. A workshop is a room where utensils and works are created. The same word in Polish refers to a set of artistic methods and means of artistic expression known as an author's technique. Ateliers of old masters were also called workshops; step by step one would learn in them artistic crafts starting from their very elements: how to prepare grounds, grind pigments and gessoes, how to hold a graver properly, handle a silver point, or how to prepare a lithographic plate – to cut a long story short: one would acquire knowledge on preparation of all needed for artistic production materials and basic matters. As time went by, this role of workshops was taken over by a unified academic educational system with its indispensable part, professors' ateliers. The relations master – apprentice have been preserved, however these bonds have changed their character.

The very idea of workshops outside academies became clear in the 19th century, it was popular throughout the 20th century, and at present it congregates crowds of young people around the so called projects. In this stream of history, the workshop struggle experienced together resulted in creation of artists' colonies, organisation of essential in artistic education plein-air workshops, establishing creative groups as well as art-and-commercial ateliers. Nowadays workshop activities have become a common element of more or less professional practices which serve to learn various aspects of the surrounding us reality. And with good reason – as workshops bring knowledge and skills. For the workshop participants they seem to be a sort of initiation into professional details, known to cognoscenti only and they are real arcana – gates to the disciplines they refer to.

In the area of art the idea of common work and study, as well as discussions accompanying them, have always brought a lot of freshness, and also enlivened the reflection about the role of an artist, his or her social mission and their participation in shaping the material and immaterial world.

This was also the beginning of workshops in Kowary, which town became in 1974 the exceptional place of annual meetings. One comes to Kowary to encounter with material and to introduce new directions of one's own quests. Techniques and concepts are formed and studied, presented and evaluated here. They all build up artistic baggage taken away from this place to studios scattered all over Poland and Europe. Each of these meetings has both an element of closing and an element of opening.

Undoubtedly as inevitable parts of the workshops come the accompanying exhibitions which are planned as a series of solo shows; the crownpiece is the biggest presentation – a group exhibition which sums up a whole year of creative work.

The opening elements are variable as they derive from time, place and the artists' personalities – the complexity of their interests, from discoveries they have made and artistic experiments they have undertaken, but also from their specific sensitivity and curiosity for the world and other people.

Since always, during the Kowary workshops a wide range of textile art techniques has been examined: from those originated on a loom (Gobelin tapestry and kilims, double cloth, heddle and Jacquard

zespalańia w pojedynczą strukturę dzieła. Szuka się nowych zestawień i nowych znaczeń. W efekcie powstają nietradycyjne związki między znaczeniami, które niosą ze sobą poszczególne części. Różnorodne techniki, eksplorowane zgodnie z różnorodnymi punktami widzenia, układają się w kalejdoskopowy obraz aktualnej sztuki włókna – żywej i ewoluującej, bo zmieniającej się w czasie. A biegnący czas przynosi wiele zaskakujących, bo nie zawsze oczekiwanych treści.

I właśnie dlatego, uczestnikami kowarskich warsztatów są długoletni bywalcy spotkań oraz młodzi adepci uwiedzeni tekstylnym medium.

Jak wyglądała panorama XLI kowarskich spotkań?

W 2014 roku warsztaty zgromadziły 25 artystów, tym razem z Bielska-Białej, Gdańska, Działoszyna, Kalisza, Kowar, Krakowa, Lwowa, Norymbergi, Poznania, Warszawy, Wrocławia – absolwentów uczelni gdańskiej, krakowskiej, lwowskiej, łódzkiej, münchberskiej, poznańskiej, warszawskiej i wrocławskiej. W miastach Dolnego Śląska i w stolicy przedstawiono siedem wystaw indywidualnych oraz dwie ekspozycje wspólne. W Kowarach – pokazane zostały delikatne i zamglone Obrazy folowane i pastele Ewy Marii Poradowskiej-Werszler oraz szeroki wybór Miniatur, skoncentrowanych na formie i strukturze, autorstwa Ewy Kamińskiej; we Wrocławiu – Sofiya Zaychenko przedstawiła batikowaną Opowieść o chmurach (z odniesieniami do wydarzeń w jej rodzinnym Lwowie); w Warszawie – powstał osobisty i dowcipny Pamiętnik tkacki Joanny Lohn-Zajac; w Kamiennej Górze – zaprezentowane zostało, łączące figurację z abstrakcją, Malarstwo włóknem Sofii Burak oraz zbiorowa, międzynarodowa wystawa poplenerowa, tym razem poświęcona tematowi „Kowarskie emocje”, a w Jeleniej Górze – oglądaliśmy ażurowe Konfluencje Ewy Łukiewskiej, patchworkowe Meandry Barbary Nachajskiej-Brożek oraz najważniejszą, bo jubileuszową i przekrojową ekspozycję – 40 lat Sztuki Włókna w Kowarach i na Dolnym Śląsku, grupującą 38 artystów z Polski, Niemiec, Turcji i Ukrainy.

Warto zaznaczyć, iż jeleniogórską prezentację dorobku 40-lecia poprzedził pokaz w Łodzi, w Centralnym Muzeum Włókiennictwa; i warto dostrzec, iż obie prezentacje cechował swoisty walor dopełnienia – dwóch ważnych miejsc, dwóch ważnych przestrzeni wystawienniczych, związanych z rezultatami cyklicznych kowarskich spotkań.

Od 41 lat kowarskie jesienne zjazdy twórców, swoiste rokroczne kursy zawodowe, stawiające w centrum zainteresowania warsztat, jako najlepszy środek kształcenia, są ukłonem ku rzetelnemu rzemiosłu, ku stałemu kształceniu ręki, ku dogłębnemu badaniu materiału. Dają asumpt nie tylko do kolejnych testów formalnych, inspirację do budowy podstawowych elementów i modeli – punktów wyjścia dla dalszej pracy i do konstruowania nowych koncepcji. Łączą program artystyczny i program sympozjalny z wyjątkową atmosferą, z szeregiem ważnych więzi pomiędzy artystami, duchem Dolnego Śląska i sztuką.

Kowarski ruch warsztatowy narodził się z marzenia o sztuce.

Wychował liczne zastępy „ludzi tkaniny”, którzy studiują światło, przestrzeń, koloru i formy podejmują w tekstylnym medium, obfitującym w znaczenia, symbole i niepowtarzalne walory plastyczne.

textiles), to embroidery, patchwork and plaiting along with its special version, wickerwork; different ways of painterly decoration of textiles are also tested. Yarn is formed and used in any possible way: collage-or-assemblage-like, or it is unified in a structure of a single piece of art. The participants search for new combinations and new meanings. As a result, non-traditional relations between the meanings of all separate parts are created. Varied techniques, being explored from different angles, build up a kaleidoscopic picture of the contemporary art of fibre – which is vivid and evolving because it is changing over time. And the running time brings about the surprising, as not always awaited, contents.

And this is why among the participants of the Kowary workshops are both frequent visitors and young entrants enchanted by the textile medium.

What was the panorama of the 41st Kowary Meetings like?

In 2014 the workshops gathered 25 artists, this time they came from Bielsko-Biala, Gdańsk, Działoszyń, Kalisz, Kowary, Krakow, Lviv, Nuremberg, Poznań, Warsaw and Wrocław – the graduates from academies in Gdańsk, Krakow, Lviv, Łódź, Münchenberg, Poznań, Warsaw and Wrocław. In the towns of Lower Silesia and the capital city seven solo shows and two group exhibitions were held. Kowary hosted the delicate and misty Felted Pictures and Pastels by Ewa Maria Poradowska-Werszler, and a wide range of Miniatures, focused on form and structure, created by Ewa Kamińska; in Wrocław Sofiya Zaychenko introduced her batik Tale of Clouds (with some references to events in her hometown Lviv); in Warsaw a personal and witty Weaver's Diary was created by Joanna Lohn-Zajac; in Kamienna Góra we could see a presentation of Sofia Burak's Painting with Fibre which combines figuration with abstraction, and a collective international post-plein-air exhibition, this time dedicated to “Kowary Emotions”, whereas in Jelenia Góra the audience would admire openwork Confluences by Ewa Łukiewska, patchwork Meanders by Barbara Nachajska-Brożek, and the most significant, as it was a jubilee and sectional exhibition – 40 Years of Fibre Art in Kowary and Lower Silesia, which gathered 38 artists from Poland, Germany, Turkey and Ukraine.

It is worth mentioning that the 40th anniversary presentation in Jelenia Góra was preceded by an exhibition at the Central Museum of Textiles in Łódź; and it is also worth noticing that both the shows completed somehow one another – two important places, two significant expositional spaces which have been connected with the fruit of cyclical meetings in Kowary.

For 41 years the autumn artists' conventions in Kowary, these peculiar annual professional courses focusing on a workshop and techniques as the best means of education, have paid respect to solid craft, to permanent training of a hand, and to extensive studies over material. They provoke not only to more formal tests, they inspire to build basic elements and models – starting points for further work and coming up with new concepts. They combine artistic and symposium programmes together with an exceptional atmosphere of the place and many important bonds among the artists, last but not least with the spirit of Lower Silesia and art itself.

The workshop movement in Kowary was born from dreams about art. It brought large hosts of “people of fibre” who study light, space, colour and form in the medium of textile, which is rich in meanings, symbols and unrepeatable artistic values.



Uczestnicy XLI WT-Kowary 2014 w Chelmsku przed Domami Tkaczy “Dwunastu Apostołów”.



Barbara Basiewicz

1971 - dyplom mgr sztuki, ASP, Warszawa

Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”

w latach 2003-2006, 2009, 2012-2014

Laureatka: nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz

• 2005 - wyróżnienie

• 2012 - III Nagroda

Podróż, 2015,

tech. własna, wym.: 58 x 100 cm

Aleksandra Bibrowicz - Sikorska

Studia: PWSSP, Gdańsk, dyplom 1959

Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”

w latach 1996-2011, 2013

Laureatka: nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz

• 2002 - wyróżnienie

• 2004 - III Nagroda

• 2006 - II Nagroda

• 2012 - Nagroda uczestników "WT Kowary"

• 2014 - Wyróżnienie

Filary Inu, 2015

tech. własna, wym.: 140 x 30 x 30 cm



Małgorzata Buczek-Śledzińska

Studia: ASP, Kraków. Dyplom 1981

Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”

w latach 1989, 1990, 1992-94, 1998-2003,

2008, 2009, 2011, 2012, 2014

Laureatka: nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz:

- 1994 - I Nagroda
- 2003 - Wyróżnienie

Biało-czerwoni II, 2009

tech. własna, autorsie rośliny papier

ręcznie zerpany, haft, wym.: 130 x 90 cm



Sofiya Burak

Studia: Akademia Sztuk Pięknych.

Lwów. Dyplom 1984

Uczestniczyła w Sympozjach

„WT- Kowary” w latach

2002, 2004, 2005, 2013, 2014

Laureatka: nagród i wyróżnień

im. A. Sienkiewicz

- 2004 - II Nagroda
- 2005 - I Nagroda
- 2013 - Nagroda uczestników
- 2014 - Wyróżnienie

I jeszcze raz dzwony, 2015

tech.druk,haft,wym.: 80 x 120 cm

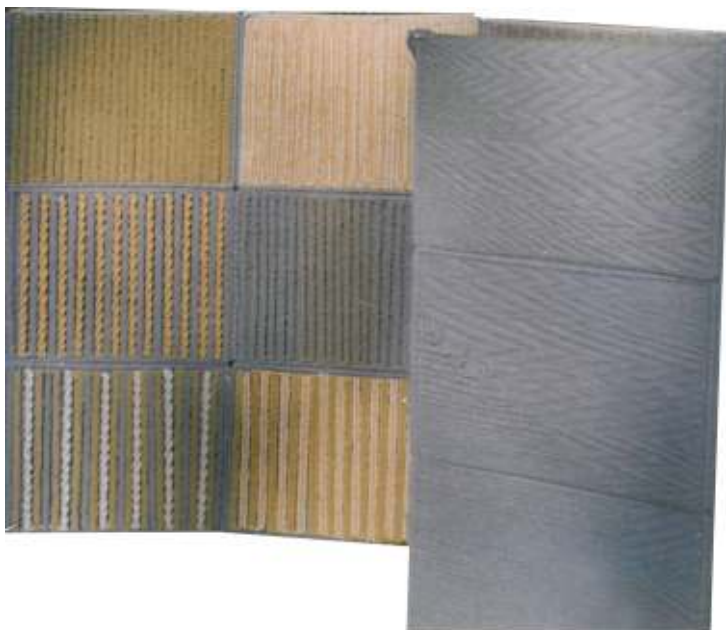


Bartosz Burgielski

Studia: Akademia Sztuk Pięknych. Łódź. Dyplom 2008

Uczestniczył w Sympozjach „WT- Kowary” w latach 2009-2014

Misterium Europy, 2015, tech. własna, wym.: 100 x 150 cm



Maria Teresa Chojnacka

Studia: ASP, Warszawa. Dyplom 1956

Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary”

w latach: 1988, 1989, 1991, 1992, 1994-2014

Laureatka nagród i wyróżnień

im. A. Sienkiewicz :

- 1995 - I Nagroda
- 2003 - II Nagroda
- 2007 - III Nagroda
- 2009 - Wyróżnienie
- 2011 - Wyróżnienie

Dwustronna, 2014

tech. własna, wym.: 125 x 230 cm

Agnieszka Godszling

Studia: Uniwersytet im. A. Mickiewicza
w Poznaniu, Wydział Pedagogiczno –
Artystyczny w Kaliszu. Dyplom 2010
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”
w latach: 2007-2013*
Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz :
• 2008 - II Nagroda
• 2008 - Nagroda uczestników „WT- Kowary”
• 2009 - I Nagroda
• 2011 - Nagroda uczestników „WT- Kowary”
• 2012 - II Nagroda
• 2013 - III Nagroda

Leśny zakątek, 2015
tech. batik gorący, wym.: 110 x 80 cm



Krystyna Jatkiewicz

Studia: Europejska Akademia Sztuki,
Warszawa. Dyplom 2006
konomiczne, Warszawa,
*Uczestniczyła w Sympozjach
„WT- Kowary” w latach: 2006-2008*

Miluza 1, 2014
tech. grafika komp.
na filcu, wym.: 40 x 50 cm





Ewa Irena Kamińska

Studia: ASP Łódź. Dyplom licencjacki
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”
w latach: 2013, 2014*

Przenikanie, 2015
tech. własna, wym.: 90 x 30 x 2 cm



Joanna Lohn - Zając

Studia: ASP Kraków. Dyplom 1988
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”
w latach: 2006-2009, 2012-2014*

*cykl: Znaki czasu tytuł:
Przychodzimy – odchodzimy, 2015*
tech. pochodna gobelinowej,
wym.: 100 x 160 cm

Jadwiga Leśkiewicz - Zgieb

Studia: PWSSP, Wrocław, dyplom 1966
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”
w latach: 1978-1996, 2007-2014*

Laureatka nagród i wyróżnień

im. A. Sienkiewicz:

- 2008 - I Nagroda
- 2010 - I Nagroda
- 2013 - Wyróżnienie
- 2014 - Nagroda pracowników Muzeum
Tkactwa w Kamiennej Górze

Rozterki

tech. gobelinowa, wym.: 159 x 122 cm



Maria Jełowicka

Studia: Ekonomiczne, Warszawa,

Członek ZPAP o/Warszawa

*Uczestniczyła w Sympozjach
„WT- Kowary” w latach: 2004-2007,
2009-2014*

Laureatka nagród i wyróżnień

im. A. Sienkiewicz :

- 2006 - III Nagroda
- 2006 - Nagroda uczestników WT Kowary
- 2008 - III Nagroda
- 2011 - Wyróżnienie

Już opadł kurz, 2015

tech. własna, wym.: 60 x 60 cm





Kazimiera Łętowska

Studia: PWSSP, Wrocław, Dyplom 1967
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”
w latach: 1974-1980, 2007, 2014*

Kompozycja prosta, 2015,
tech. gobelinowa, wym.: 70 x 84 cm

Ewa Łukiewska

Studia: PWSSP, Gdańsk. Dyplom 1981
*Uczestniczyła w Sympozjach „WT-Kowary”
w latach: 1996-2004, 2013, 2014*
*Laureatka nagród i wyróżnień
im. A. Sienkiewicz:*
• 2014 - Nagroda uczestników WT Kowary

Być albo nie być, 2015
tech. gobelinowa, wym.: 190 x 190 cm



Barbara Nachajska-Brożek

Studia: PWSSP, Łódź, dyplom 1968

Uczestniczyła w Sympozjach

„WT- Kowary” w latach: 1996- 2014

Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz:

- 1997 - Nagroda uczestników „WT- Kowary”
- 1999 - I Nagroda
- 2001 - Nagroda Grand Prix „WT- Kowary”
- 2002 - I Nagroda
- 2005 - I Nagroda
- 2008 - wyróżnienie
- 2009 - II Nagroda
- 2010 - II Nagroda
- 2011 - II Nagroda
- 2014 - III Nagroda
- 2014 - Nagroda uczestników WT Kowary

W księżycową jasną noc, 2015

tech. własna, wym.: 205 x 137 cm



Joanna Owidzka

Studia: ASP Warszawa. Dyplom pedagogiczny 2003

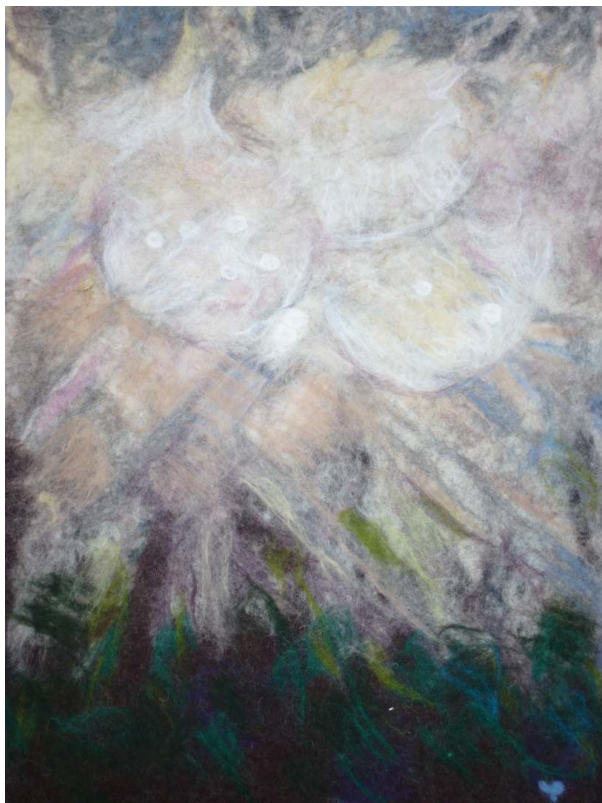
Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary” w latach
1983, 1987, 1988, 1993-1996, 1998-2006, 2013

Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz:

- 2002 - III Nagroda

Fiord I, 2007

tech. nicielnicowa, wym.: 263 x 78 cm



Ewa Maria Poradowska-Werszler

Studia: PWSSP, Wrocław, dyplom 1967

Prof. zw. 2006

Kurator generalny „WT- Kowary” 1974-2014

Uczestniczyła w Sympozjach „WT- Kowary” w latach: 1974-2014

Laureatka nagród i wyróżnień im. A. Sienkiewicz:

- 1993 - I Nagroda
- 1996 - Nagroda Grand Prix „WT- Kowary”
- 1998 - Wyróżnienie
- 2001 - II Nagroda
- 2002 - I Nagroda
- 2006 - Wyróżnienie
- 2007 - Wyróżnienie
- 2011 - Nagroda Specjalna
- 2012 - II Nagroda

Obłok świetlny, 2015

tech. folowanie ręczne, wym.: 100 x 70 cm

Honorata Rębisz-Werszler

Studia: ASP, Wrocław. Dyplom 1999

Uczestniczyła w Sympozjach

„WT- Kowary” w latach 1998-2014

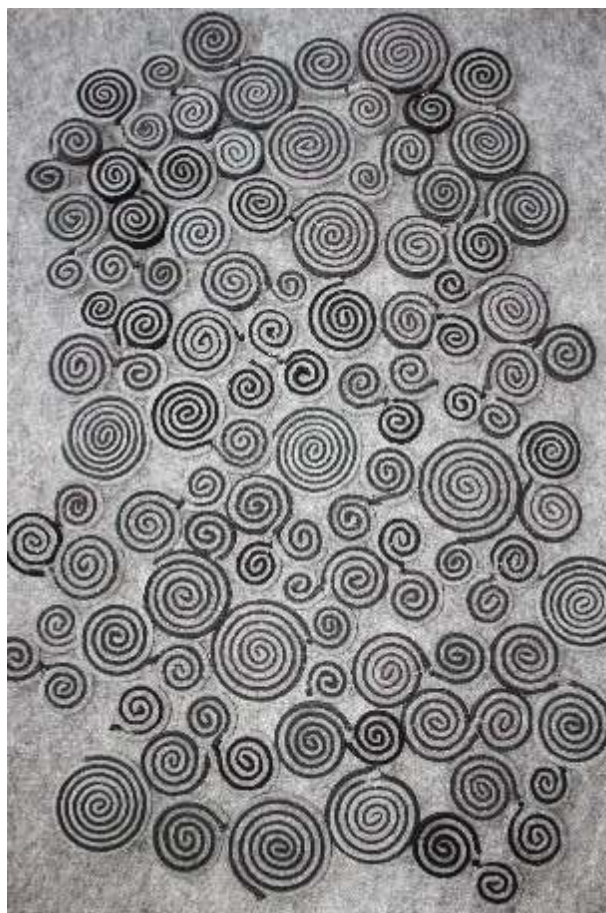
Laureatka nagród i wyróżnień

im. A. Sienkiewicz:

- 2000 - III Nagroda
- 2010 - III Nagroda
- 2014 - Wyróżnienie

Obiekt 2, 2015

tech. klejona, filc, wym.: 120 x 80 cm



Zenovija Shulha

Studia: Lwowski Państwowy Instytut
Sztuki Stosowanej i Dekoracyjnej, Lwów.
Dyplom 1974

Uczestniczyła w Sympozjach
„WT- Kowary” w latach 2010, 2012-2014

Kwiat paproci, 2015
tkactwo ręczne, wym.: 200 x 150 cm



Jolanta Wdowczyk

Studia: Instytut Wychowania Plastycznego,
Częstochowa. Dyplom 1986,
Studia podyplomowe ASP Warszawa.
Dyplom 1990

Uczestniczyła w Sympozjach
„WT- Kowary” w latach
2012-2014

Chcę żyć, 2014
tech. mieszana, wym.: 270 x 78 cm
(fragment)





Rafał Werszler

Studia: ASP, Wrocław. Dyplom 1993

Uczestniczył w Sympozjach

„WT- Kowary” w latach (1993-2004) 2005-2014

Laureat nagród i wyróżnień

- 2008 - Wyróżnienie
- 2009 - Wyróżnienie
- 2009 - Nagroda uczestników "WT-Kowary"
- 2010 - Nagroda Muzeum Tkactwa
- 2013 - Nagroda uczestników "WT-Kowary"

W świątyni zadumy, 2015

tech. plecionkarska, wym.: 160 x 70 x 70 cm



Warsztaty
WT Kowary 2014

Honorowe nagrody i wyróżnienia na 40. Międzynarodowej Wystawie Sztuki Włókna "Kowarskie emocje" 2013

Honorowe nagrody i wyróżnienia im. Agnieszki Sienkiewicz, ustanowione w 1991 roku utrwalają pamięć o wrocławskiej artystce sztuki włókna i członkini „Grupy 10xTak”.

Prace zgłoszone na 40. Międzynarodową Wystawę Sztuki Włókna - Kowary 2013 w Muzeum Tkactwa w Kamiennej Górze zostały ocenione w dniu 12. września 2014 r. przez jury w składzie:

Przewodnicząca • Małgorzata Wróblewska – Markiewicz,
kierownik Działu Tkaniny Artystycznej CMW, Łódź
Członkowie • Barbara Skoczylas – Stadnik, dyrektor Muzeum Tkactwa, Kamienna Góra
• Jędrzej Stepak, artysta plastyk
• Kazimiera Łętowska, artysta plastyk

Komisja stwierdziła zgodność prac konkursowych z warunkami regulaminu wystawy i przyznała następujące nagrody i wyróżnienia za wysokie walory artystyczne i harmonijne rozwiązania formalne.

I Nagroda – **Sofiya Zaychenko** (Ukraina) za pracę *Przeplatanka dróg*
II Nagroda – **Teodozja Bujnowska-Niedzielska** (Polska) za pracę *Jesień, niebieskie ptaki odlatują*
III Nagroda – **Barbara Nachajska-Bożek** (Polska) za pracę *Przypomnienie*
Wyróżnienia: – **Aleksandra Bibrowicz-Sikorska** (Polska) za pracę *Światło na wodzie*
– **Sofiya Burak** (Ukraina) za pracę *Taneczny sen*
– **Honorata Rebisz-Werszler** (Polska) za pracę *Droga I*
Wyróżnienie specjalne - **Ewa Pis** (Polska) za pracę *Tatry Zachodnie*
Nagroda pracowników Muzeum Tkactwa w Kamiennej Górze
– **Jadwiga Leśkiewicz-Zgieb** (Polska) za pracę bez tytułu
Nagrodę uczestników WT- Kowary otrzymały:
– **Ewa Łukiewska, Barbara Nachajska-Brożek, Teresa Szuszkiewicz-Spryszak**



Laureaci nagród od lewej: Sofiya Zaychenko, Barbara Nachajska-Brożek, Sofiya Burak, Honorata Rebisz-Werszler, Ewa Pis.

Wydarzenia towarzyszące

9.IX - 30.IX. 2015 r.
wernisaż 09.09.2015
(piątek) godz. 12.00

Wystawa

GALERIA CUDZYSŁÓW
Stowarzyszenie Dziennikarzy Polskich
50 111 Warszawa, ul.Foksal 3/5
www.old.sdp.pl

Krystyna Jatkiewicz
Ona



14.IX - 19.X.2015 r.
wernisaż 14.IX.2015 r.
(poniedziałek) godz. 13.00

Wystawa

GALERIA TKACKA NA JATKACH
50 111 Wrocław, ul.Stare Jatki 19-23
www.gt.strefa.pl

Ewa Łukiewska
Persona



16.IX - 15.XI.2015 r.
wernisaż 16.IX.2015 r.
(środa) godz. 16.00

Wystawa

DOM TRADYCJI MIASTA KOWARY
58 530 Kowary, pl. Górnicza 1
www.smk-kowary.pl

Bartosz Burgielski
Natura



18.IX.2015 r.
wernisaż 18.IX.2015 r.
(piątek) godz. 14.00

Tablica pamiątkowa
wykonana z inicjatywy
Prof. Ewy Marii
Poradowskiej-Werszler

DOM CARLA I GERHARTA HAUPTMANNÓW,
Muzeum Karkonoskie,
ul. 11 listopada 23, 58-580 Szklarska Poręba,
www.domhauptmannow.pl

Odsłonięcie tablicy
im. Wandy Bibrowicz



14.IX - 30.X.2015 r.
wernisaż 18.IX.2015 r.
(piątek) godz. 17.00

Wystawa

GALERIA PROMOCJE
Osiedlowy Dom Kultury
58 506 Jelenia Góra, ul. K.Trzcńskiego 12
www.odk.karkonosze.com

Rafał Werszler
Oblicza



19.IX - 30.X.2015 r.
wernisaż 19.IX.2015 r.
(sobota) godz. 16.00

Wystawa

GALERIA CENTRUM - CENTRUM KULTURY
58 400 Kamienna Góra, ul. Kościuszki 4
www.domkultury-kg.org.pl

Zenowia Shulga
Karpackie wrażenia



19.IX - 30.XI.2015 r.
wernisaż 19.IX.2015 r.
(sobota) godz. 17.00

Wystawa

MUZEUM TKACTWA
58 400 Kamienna Góra, pl. Wolności 11
www.muzeumtkactwa.pl

41. Międzynarodowa Wystawa Sztuki Włókna
Tradycje tkackie w zwierciadle sztuki, 2014



Barbara Skoczylas - Dyrektor Muzeum Tkactwa w Kamiennej Górze

19.IX - 30.XI.2015 r.
wernisaż 19.IX.2015 r.
(sobota) godz. 17.00

Wystawa

MUZEUM TKACTWA
58 400 Kamienna Góra, pl. Wolności 11
www.muzeumtkactwa.pl

Agnieszka Godszling
Ślady natury



26.IX - 27.IX.2015 r.
finisaż WT - Kowary
26.09.2014
(sobota) godz. 16.00

Wystawa zbiorowa
"R-OBO"

GALERIA PRZEDWIOŚNIE
58 530 Kowary, ul. Górnicza 22
www.przedwiosnie.prv.pl

Bezgraniczność przestrzeni i czasu

Uczestnicy

Arska-Pereplyś Krystyna, Warszawa, k.arska@wp.pl

Basiewicz Barbara, Warszawa, basia.basiewicz@onet.eu

Burgiński Bartosz, Kowary, bartosz_burgiński@o2.pl

Chojnacka Maria-Teresa, Warszawa, Tel.22-6178182

Damborska Eva, Ostrava (Czechy), eva.damborska@centrum.cz

Godszling Agnieszka, Działoszyn, agodszling@tlen.pl

Hendrychowska Krystyna, Zabkowice Śląskie, hendrychowska.k@gmail.com

Jatkiewicz Krystyna, Podkowa Leśna, k-rosa@o2.pl

Jelowska Maria, Warszawa, mariajelowska@poczta.onet.pl

Kamińska Ewa, Warszawa, ewa@ewakaminska.pl

Leśkiewicz-Zgieb Jadwiga, art.-leskiewicz@wp.pl

Lohn - Zając Joanna, Warszawa, joannalohn@op.pl

Łukiewska Ewa, Gdańsk, ewikal@tlen.pl

Nachajska –Brożek Barbara, Bielsko-Biała, Tel.692262240

Owidzka Joanna, Warszawa, joannaowidzka@poczta.onet.pl

Piss Ewa-Elżbieta, Wrocław, Tel. 605042898

Poradowska- Werszler Ewa Maria, Wrocław, ewapw@op.pl

Rębisz-Werszler Honorata, Wrocław, honorataw@op.pl

Shulha Zenovija, Lwów (Ukraina), zena220152@gmail.com

Szuskiewicz - Spryszak Teresa, Janowice, Tel. 513194365

Wdowczyk Jolanta, Kalisz, wdowczyk@o2.pl

Werszler Rafał, Wrocław, rav68@op.pl

Wróblewska Markiewicz Małgorzata, Łódź, mwmar@wp.pl

XII Festiwal Sztuki Włókna

XLII Międzynarodowe Sympozjum Sztuki Włókna

Warsztat Twórczy – Kowary 2015

Generalny Kurator: Prof. Ewa Maria Poradowska-Werszler

Temat Sympozjum: *Bezgraniczność przestrzeni i czasu*

Miejsce pobytu uczestników:

Ośrodek Rehabilitacyjno-Wypoczynkowy „Przedwiośnie”, ul. Górnicza 22, 58-530 Kowary

Czas trwania: 14-27.09.2014

Organizator i wydawca: Fundacja na rzecz Rozwoju Wrocławskiej Tkaniny Artystycznej
51 604 Wrocław, Cieszkowskiego 10a ewapw@op.pl



Współorganizator
Galeria Tkacka Na Jatkach
Wrocław, ul. Stare Jatki 19-23

Sponsorzy:



Dofinansowano ze środków
Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego
www.mkidn.gov.pl



Starostwo Powiatu Jeleniogórskiego
Zadanie jest współfinansowane ze środków
Starostwa Powiatu Jeleniogórskiego.



Warsztat Twórczy-Kowary 2015 współfinansowano
ze środków Gminy Miejskiej Kowary

Mecenat:



- Muzeum Tkactwa w Kamiennej Górze
- Centrum Kultury w Kamiennej Górze

Patronat medialny:



DOKiS

SŁOŚSITY - Gazeta Kowarska, 2015
KURIER KOWARSKI - Gazeta Kowarska, 2015



Telewizja STRIMEO, Jelenia Góra

Redakcja merytoryczna i korekta

Ewa Maria Poradowska-Werszler www.ewapw.strefa.pl ewapw@op.pl

Projekt katalogu, okładki i plakatu

Rafał Werszler www.werszler.strefa.pl rav68@op.pl

Zdjęcia prac w katalogu - autorskie

Druk Drukarnia GRAFIKON, Wrocław Tel. +48 / 71 345 90 74 www.grafikon.net.pl

Katalog i wszystkie materiały w nim zawarte © Copyright by Prof. Ewa Maria Poradowska-Werszler, 2015

ISBN 978-83-61598-22-0



ISBN 978-83-61598-22-0